

Verbindungen mit **System**
The **Power** of Partnership

Klauke[®]
A Textron Company



EK 50ML

D GB F E
P NL RUS PL

Serialnummer

Klauke[®] **micro**
made in Germany



HE.15524_D © 03/2014 R&D-2

Gustav Klauke GmbH • Auf dem Knapp 46 • D-42855 Remscheid
Telefon ++49 +2191-907-0 • Telefax ++49 +2191-907-141 • www.klauke.com



EK 50ML

Klauke
A Textron Company





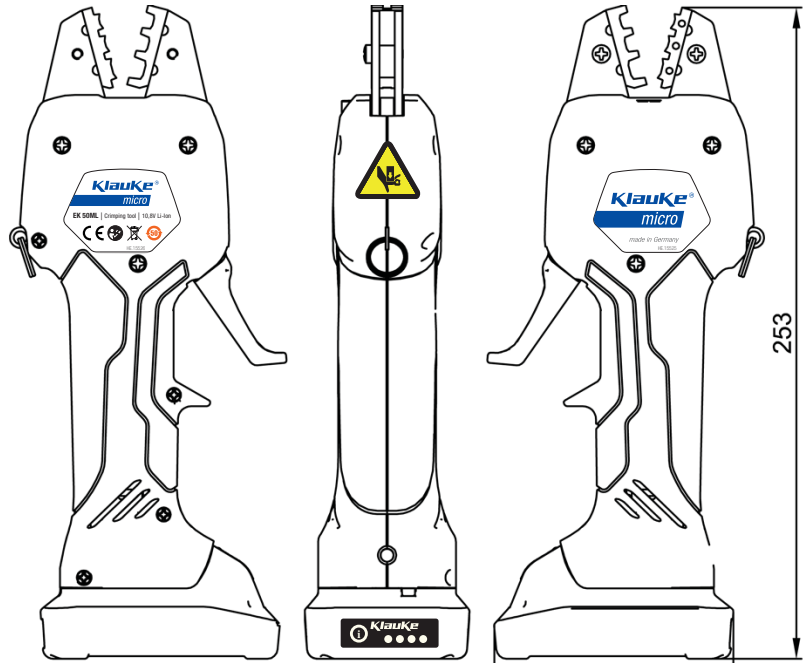
EK 50ML



304711 ⇨ batch# e.g. 304711
 GN ⇨ datecode e.g. G = 2013; N = Jan.
 142 ⇨ consecutive# e.g. „142“ = tool # 142

datecode

Year	Code	Month	Code	Month	Code
2013	G	Jan.	N	July	V
2014	H	Feb.	P	Aug.	W
2015	J	Mar.	Q	Sept.	X
2016	K	Apr.	R	Oct.	Y
2017	L	May	S	Nov.	Z
2018	M	June	T	Dec.	1



10.8v
Li-Ion

100%	
75%	
50%	
25%	
0%	



3



4



EK 50ML

Klauke®
A Textron Company



5



6

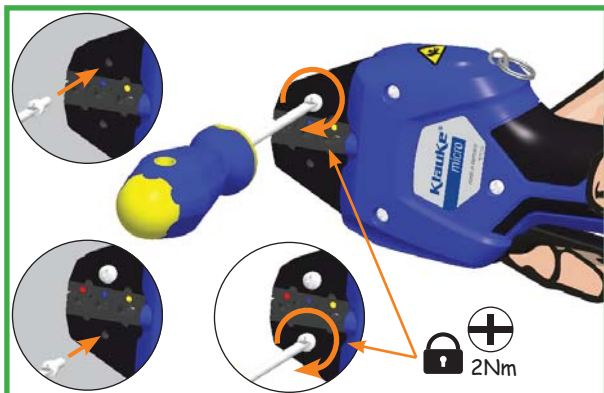


7



EK 50ML

Klauke[®]
A Textron Company



8



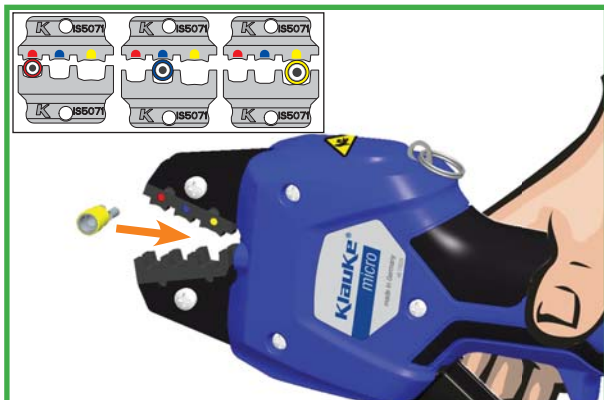
9



10



EK 50ML



11



12



13



14



EK 50ML



15



16

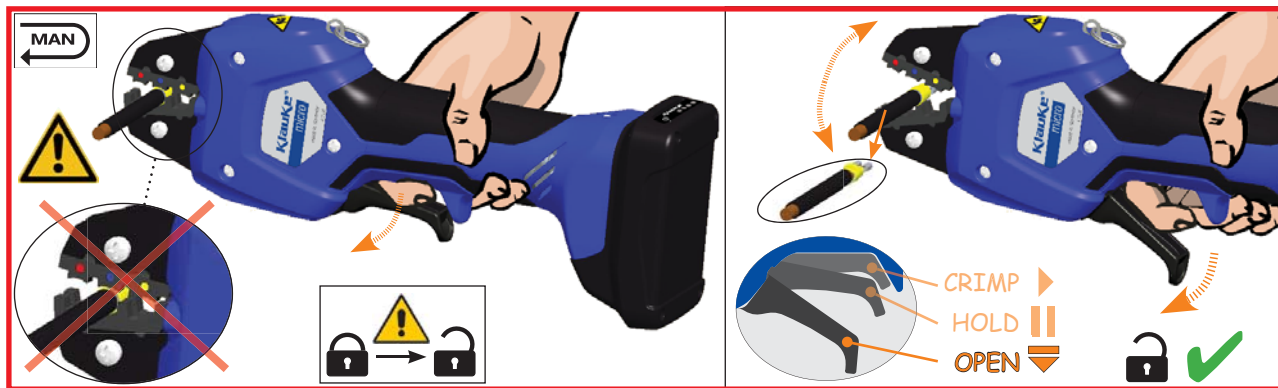


17



EK 50ML

Klauke®
A Textron Company



18



19



20



21



EK 50ML

LGML1

Klauke®

LGML1

Li-Ion Charger

Input: 230V 50-60 Hz 35W
Output: 10.8 V== 21.6W
Charge current: 2.0 A



Charging:
0° - 40°C

Made in Czech Republic

HE.15563_C

LGML1

350 g



RAML1
40 min.



230V
~50-60Hz
10,8V

RAML1

Klauke®

RAML1

Li-Ion Battery

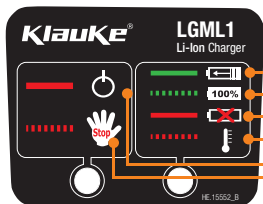
10.8V 1.5 Ah 16.2 Wh Rechargeable
Li-Ion 31NR 18/65-1 (IEC 61960)
IEC 62133 UN 38.3



Made in Germany

HE.15551



**EK 50ML****Klauke®**
A Textron Company**LGML1**

D	GB	F	E
Ladeprozess beginnt	Charger is charging	Batterie en charge	Cargando
Akku ist vollgeladen	Battery is fully charged	Charge complete	Bateria cargada completamente
Akku ist defekt	Battery is defect	Batterie défectueuse	Bateria defectuosa
Akku ist zu heiß oder zu kalt	Battery is too hot or too cold	Batterie trop chaude ou trop froide	La batería está demasiado caliente o fría
Ladegerät ist am Stromnetz angeschlossen und ladebereit	Charger is connected with the mains socket and ready to charge.	Chargeur branché à la prise de courant prêt à être chargé.	El cargador está conectado a la red y listo para cargar
Ladegerät ist defekt	Charger is defect	Chargeur défectueux	Cargador defectuoso
Achtung (1. + 2.) Bitte beachten Sie, dass der Akku aus dem Ladeschacht entnommen werden muß, wenn das Ladegerät nicht am Netz angeschlossen ist. Ansonsten wird der Akku tiefentladen!	Attention (1. + 2.) Please remove the Battery out of the charging slot if the charger is not plugged into the socket. Failing to do so might results in destroying the battery by deep discharge!	Attention (1. + 2.) Sortir la batterie du chargeur si the chargeur n'est pas branché à la prise de courant. Ceci pourrait endomager la batterie avec chute de la charge!	Atención (1. + 2.) Por favor tenga en cuenta de quitar la batería de la base de carga cuando el cargador no esté conectado a la red. De lo contrario la batería sufrirá una descarga intensa.

P	NL	RUS	PL
O carregador está em carga	laadproces begint	Идет процесс зарядки	Ładowanie zaczęte
A bateria está completamente carregada	Accu is vol geladen	Аккумулятор полностью заряжен	Akumulator naładowany w pełni
A bateria está com defeito	Accu is defect	Аккумулятор поврежден	Akumulator jest uszkodzony
A bateria está demasiado quente ou fria	Accu is te heet of te koud	Аккумулятор очень горячий или холодный	Akumulator jest za gorący lub za zimny
O carregador está ligado à corrente e pronto a carregar	lader is aangesloten aan het stromnet en klaar om te laden	Зарядное устройство подключено к сети и готово к зарядке	Ładowarka jest podłączona do sieci i gotowa do pracy
O carregador está com defeito	lader is defect	Зарядное устройство повреждено	Ładowarka jest uszkodzona
Atenção (1. + 2.) Tenha em atenção que a bateria deve ser retirada do carregador quando não estiver ligado à corrente. Se não o fizer pode resultar na destruição da bateria por descarga intensa!	Opgelet (1.+2.) Aub de accu uit de ladesleuf verwijderen als de lader niet aan het stromnet is aangesloten. Als niet kann het tot een diepontlading van de accu komen	Внимание (1 + 2) Обратите внимание, что аккумулятор нужно извлекать из зарядного устройства только если зарядное устройство отключено от сети. В противном случае может произойти полная разрядка аккумулятора.	Uwaga (1 + 2) Proszę pamiętać, że akumulator musi być usunięty ze złącza ładowarki w chwili, gdy nie jest ona podłączona do sieci. Inaczej akumulator może ulec głębokiemu rozładowaniu.



EK 50ML

		Wann/When/Quand/ Quando	Warum/Why/Pourquoi/ Porquê
		nach Einsetzen des Akkus after inserting the battery après mise en place de l'accumulateur Después de insertar la batería	Selbsttest Self check autocontrôle Auto-test
		nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail Después del proceso de trabajo	
		nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail Después del proceso de trabajo	
		nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail Después del proceso de trabajo	Werkzeug oder Akku zu heiß Tool or battery too hot Outil ou l'accumulateur surchauffé Herramienta o batería demasiado caliente
		nach Unterbrechung after interruption après opération de travail Después del proceso de trabajo	Fehler: Manuelle Öffnung der Zange vor Vollendung des Crimpzyklus Error: Manual interruption of the crimp cycle prior to completion Erreur: Arrêt manuel du cycle de sertissage avant que le sertissage soit terminé Error: Apertura manual de la pinza antes de finalizar el ciclo de prensado
		nach Arbeitsvorgang after working cycle après opération de travail Después del proceso de trabajo	Fehler: Automatische Öffnung der Zange wegen Presskraftüberschreitung Error: Automatic opening of the tool due to exceeding the crimp force Erreur: Ouverture automatique de l'outil due au dépassement de la force de sertissage Error: Apertura automática de la pinza por haber excedido la fuerza de prensado

**EK 50ML**

		cuándo/Wanneer/ Когда это происходит/ Kiedy	¿por qué?/Waarom/ Причина/ Dlaczego
	 2 x	após inserir a bateria na het plaatsen van de accu при установке аккумулятора przy włożeniu akumulatora	Autoteste zelftest Самодиагностика инструмента autotest
	 20 sec	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	
	 20 sec/2Hz	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	
 20 sec/5Hz	 20 sec/5Hz	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	Ferramenta ou bateria demasiado quente Gereedschap of batterij te heet Перегрев или аккумулятора инструмента Narzędzie lub bateria za gorące
 3 x	 3 x	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	Erro: Abertura manual do alicate antes de terminar o ciclo de cravação Fout: Manuele opening van de tang voor de voltooiing van de pers cyclus Oшибка: Ручное прерывание цикла опрессовки до его окончания Błąd: ręczne otwarcie szczęk przed zakończeniem cyklu zaprasowywania
 3 x	 3 x	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	Erro: abertura automática do alicate por se ter excedido a força de cravação Fout: automatische opening vanwege de perskrachtovertreding Oшибка: автоматическое открытие инструмента в связи с превышением усилия опрессовки Błąd: automatyczne otwarcie szczęk z powodu przekroczenia dopuszczalnej siły nacisku



EK 50ML



1. 2.

35.000 cycles

Klauke ASC
Authorised Service Center

Klauke ASC
Authorised Service Center

**EK 50ML****Klauke®**
A Textron Company

D GB F E				P NL RUS PL			
Gewicht (inkl. Akku): Weight (incl. battery): Poids (batterie incl.): Peso (incluida batería):	~ 0,96 kg	Akkukapazität: Battery capacity: Capacité batterie: Capacidad de la batería:	1,5 Ah, Li-Ion (RAML1)	Peso (incluido batería): Gewicht (incl. accu): Вес (с аккумулятором) Waga (z aku.):	~ 0,96 kg прим. 0.96 кг	Capacidade da bateria Accu capaciteit Емкость аккумулятора Pojemność akumulatora:	1,5 Ah, Li-Ion (RAML1)
Presskraft: Crimping force: Force de sertissage: Fuerza de prensado:	15 kN (max.)	Akku-Ladezeit: Charging time: Temps de charge: Tiempo de carga:	40 min. (RAML1)	Força de cravação Preskracht Усилие опрессовки Siła nacisku:	15 kN (max.) 15 kН (макс)	Tempo de carregamento da bateria Accu laadtijd Время зарядки Czas ładowania akumulatora:	40 min. (RAML1) прим. 40 мин (RAML1)
Umgebungstemp.: Environmental temp.: Temperature ambiant: Temperatura de ambiente:	-10°C - +40°C	Akkuspannung: Battery voltage: Tension batterie: Voltaje de la batería:	10,8 V	Temperatura ambiente Omgevingstemperatuur Температура окр. среды Temperatura otoczenia:	-10°C - +40°C	Tensão da bateria Accu spanning Напряжение аккумулятора Napięcie akumulatora:	10,8 V 10,8 B
Crimpzeit: Crimping time: Temps de sertissage: Duración de prensado:		< 1,5 s (abhängig vom Verbinderquerschnitt) < 1,5 s (depending on the connector size) <1,5 s (en fonction de la dim. du connecteur) <1,5 s (depende de la dim. del conector)		Duração de cravação Perstijd Время опрессовки Czas zaprasowywania:		<1,5s (dependente da dimensão do terminal) < 1,5 s (afhankelijk van de dwarsdoorsnee van de verbinders) < 1.5 сек (в зависимости от размера наконечника) <1,5 s (w zależności od wielkości końcówki)	
Anzahl Crimpungen pro Akku: Crimp per battery: Sertissage/batterie: Número de prensados por batería:		~300 Pressungen (10 mm² Cu DIN 46234) ~300 crimps (10 mm² Cu DIN 46234) ~300 sertissages (10 mm² Cu DIN 46234) ~300 prensados (10 mm² Cu DIN 46234)		Número de cravações por bateria Aantal persingen per accu Кол-во опрессовок на один заряд аккумулятора Ilość zaprasowań na akumulator:		cerca de 300 cravações (10 mm² Cu DIN 46234) ca. 300 persingen (10 mm² Cu DIN 46234) прим. 300 при опрессовке медного наконечника стандарта DIN 46234 и сечением 10 mm² ~300 zaprasowań (10mm² Cu DIN 46234)	
Schalldruckpegel: Sound level: Niveau acoustique: Nivel de presión sonora:		< 70 dB (A) in 1m Abstand < 70 dB (A) in 1m distance < 70 dB (A) à une distance de 1m < 70 dB (A) a una distancia de 1m		Nivel sonoro Klank niveau Уровень шума Náciążenie hałasu:		< 70 dB (A) a uma distância de 1m < 70 dB (A) in 1m afstand < 70 dB (A) на расстоянии 1 m < 70dB (A) w odległości 1m	
Vibrationen: Vibrations: Vibrations: Vibraciones:		< 2,5 m/s² (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung) <2,5 m/s² (Valor eficaz ponderado de aceleración)		Vibrações Vibraties Вибрации Wibracje:		< 2,5 m/s² (o valor eficaz ponderado de aceleração) < 2,5 m/s² < 2,5 m/s² < 2,5 m/s² (pomiar rzeczywisty)	



		50 Klauke				
Art.#						[mm²]
91Rxx - 95Rxx 91Cxx - 96Cxx 1RXX - 2Rxx 41Rxx - 42Rxx 17R-22R TV15 - TV10 KV15 - KV10			R501 R502			0,75 - 10
SR6x - SR10x SV1525 - SV10 SKV1525 - SKV10			M50154 M50610			1,5 - 10
1620xx - 1652xx 1620Cxx - 1652Cxx ST1705 - ST1716			Q501			0,5 - 10



EK 50ML

Klauke®
A Textron Company

		50 Klauke				
Art.#						[mm²]
69xxx - 80xxx (GR)46xx - 480xx 166xx - 180xx 166x - 178xx 3698 - 3738			AE501 AE502 AE503			0,14 - 50
619xx - 650xx 704 - 715 920x - 950x 1020x - 1050x 8201 - 7509 720xx - 750xx 8201xx - 750V 820xx - 850xx 1130 - 1150 669xx - 700xx 769 - 790			IS501 IS503			0,1 - 6
18251 - 1750 1820xxx - 1730xxx 2720 - 2750 2235 - 2250			CR501 CR502 CR503 CR504 CR505			0,25 - 6



EK 50ML

Klauke®
A Textron Company

		50 Klauke				
Art.#						[mm²]
RG58; RG59; RG 62; RG71			BNC501			
.....			SB501			0,1 - 4

Handgeführtes batteriebetriebenes Crimpwerkzeug Typ EK 50ML

Handoperated battery driven crimping tool type EK 50ML



(D) CE-14 - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GB) CE-14 - Declaration of conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or normative documents:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 in accordance with the regulations of directives 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(F) CE-14 - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(NL) CE-14 - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(P) CE-14 - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumple as seguintes normas ou documentos normativos:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(N) CE-14 - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelsene i direktive ne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(E) CE-14 - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(I) CE-14 - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(DK) CE-14 - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelseme i direktiverne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(FIN) CE-14 - Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Handgeführtes batteriebetriebenes Crimpwerkzeug Typ EK 50ML

Handoperated battery driven crimping tool type EK 50ML

(PL) CE-14 - Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GR) CE-14 - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με αναλήψη συνολικής δηλώσεως ότι το πορον προϊόν συμφωνεί με τα παρακάτω ποσοτπα και με τα ηροτυπα ηου αναφειρονται στα σχεπηκο εγγραφα
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 συμφωνά με τοχς κορονισμοις 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(H) CE-14 – Megfelelőségi nyilatkozat. Kéziműködtetésű elektromos kéziszerszámok:
Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak: EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU irányelveknek.

(CZ) CE-14 – Prohlášení o shode. Prohlašujeme na vlastní zodpovednost, ze tyto produkty splňují následující normy nebo normativní listiny:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037;
Ve shode se směrnicemi 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(S) CE-14 - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(RO) CE-14 - Declarație de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme și documente normative:
EN 60745-1, EN 12100 Teil 1 + 2, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; potrivit dispozițiilor directivelor 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Remscheid, den 05.03.2014



Joh. - Christoph Schütz

Dipl.-Ing. Joh.-Christoph Schütz, CE-Beauftragter